

LGT私人銀行誠意呈獻 LGT Private Banking proudly sponsors

# TWGHs CHARITY CHALLENGE RACE 東華三院慈善障礙挑戰賽

2017 / 2 / 26 (SUN) · 香港中環龍和道 LUNG WO ROAD CENTRAL, HONG KONG

CHALLENGES  
TODAY  
DEVELOP OUR  
KWONG WAH  
HOSPITAL  
TOMORROW

挑戰自我  
成就廣華

籌募東華三院  
廣華醫院重建  
發展基金

大會紀念T恤設計  
Event T-shirt Design



活動大使  
Ambassador



5  
Obstacles

2.5  
km 公里

個人挑戰賽  
個人障礙賽  
TEAM CHALLENGE  
四人障礙賽

To raise funds for  
TWGHs Development  
Fund of Kwong Wah  
Hospital Redevelopment  
project

[www.charitychallengerace.com](http://www.charitychallengerace.com)  
[www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)

報名查詢 Enquiries:  
(852) 2117 1650

電郵 E-mail:  
[race@charitychallengerace.com](mailto:race@charitychallengerace.com)

全年捐款熱線: 1878 333  
Enquiry & Donation Hotline



請登入活動網站  
[www.charitychallengerace.com](http://www.charitychallengerace.com)  
查閱活動最新資訊



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Patrons of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

香港上環普仁街12號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

E	POSTAGE PAID HONG KONG	Permit No. 3285
---	------------------------------	-----------------------

## 賽事簡介 Race Information

日期  
Date

2017年2月26日(星期日)  
26/2/2017 (Sunday)

時間  
Time

7:30am — 12:00pm  
(不同組別參賽者的報到時間將於二月中旬通知)  
(Start time of different categories will be announced by mid February 2017)

地點  
Venue

香港中環龍和道  
Lung Wo Road, Central, Hong Kong

路線圖  
Route



特色  
Highlights

- 首個為籌募東華三院廣華醫院重建發展基金的大型慈善障礙挑戰賽  
First-ever large-scale Charity Challenge Race to raise funds for TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment project
- 跨越2.5公里賽事中不同類型的障礙物  
Leap over different obstacle points along the 2.5 kilometre race course
- 設有精彩表演及攤位遊戲  
Stage performance and game booths
- 特別為12歲以下兒童而設的兒童樂園  
A kid-zone designated for children under 12 years old

### 隊際比賽 Team Challenge Race (出任大會贊助人 Signing up as Patron)

- 詳情請參閱背頁(I)項「出任大會贊助人」。如作出額外捐款即可競逐「隊際最高籌款獎」  
Please refer to item (I) for the details of signing up as Patron. Each team making additional donation is eligible to compete for the “Team Top Fund-raising Award”

### 個人比賽 Individual Challenge Race

- 個人參賽捐款額為HK\$450，如作出額外捐款即可競逐「個人最高籌款獎」  
Donation for individual player is HK\$450. Player making additional donation is eligible to compete for the “Individual Top Fund-raising Award”

### 每名參賽者均可獲贈 Each player will receive :

- 活動證書乙張 A Race Certificate
- 由周柏豪先生設計之大會紀念版T恤乙件 An Event T-shirt designed by Mr. Pakho CHAU

尺碼 Size*	XS	S	M	L	XL
胸闊 Width (cm)	43	47	50	53	56
身長 Length (cm)	63	66	68	70	72

\*活動T恤尺碼有限，先到先得  
Tee size is available on a first-come first-served basis

截止報名日期 : 2017年1月10日(星期二)  
Enrollment Deadline : 10/1/2017 (Tuesday)

參賽資格  
Eligibility

- 隊際/個人賽事的參賽者均須為12歲或以上  
Team/ Individual Challenge Race player must be aged 12 or above
- 隊際比賽以每隊4人作賽(最少3名)，不限性別  
Each team consists of 4 players (minimum 3 players) regardless of gender

賽制  
Game Format

每隊參賽隊伍/個人參賽者將由起點出發，跨越2.5公里賽事中不同類型的障礙物到達終點，如參賽者未能完成障礙挑戰或違規將會罰時60秒，參賽者需掛上罰時倒數計時器，計時器完成倒數響鬧後方可放下計時器並繼續前往下一個挑戰區，罰時期間只可在罰時中心內停留及不能干擾計時器運作  
Each team player/ individual player begins at the starting point, leaping over different obstacle points along the 2.5 kilometre race course to the finishing point. If player fails at the obstacle point or violates the game rule, 60 seconds will be counted as penalty. Player is required to wear a timer inside the penalty zone until penalty time is over. No interference of the timer is allowed.

### 隊際比賽 Team Challenge Race

- 以每隊首3名完成者之完成時間總和計算該隊成績  
Team result is determined by the sum of finishing time of top three players in each team

### 個人比賽 Individual Challenge Race

- 設有5個年齡組別，分男、女子組作賽，以個人完成比賽時間定名次  
Divided into 5 age groups for male and female players. Result is determined by individual finishing time
- 年齡組別是以出生年份劃分，參賽者只可報名參加屬於自己的年齡組別  
(例子：如於2005年12月出生，所屬組別即為12-15歲)  
Age group is based on the year of birth. Applicant should register to their respective age group  
(Example: If you were born in December 2005, your age group should be age 12-15)

出生年份 Year of Birth	2002 - 2005	1998 - 2001	1982 - 1997	1968 - 1981	1967 或以前 or before
年齡組別 Age Group	12 - 15 歲 Age 12 -15	16 - 19 歲 Age 16 - 19	20 - 35 歲 Age 20 - 35	36 - 49 歲 Age 36 - 49	50 歲或以上 Age 50 or above

獎項  
Awards

### 隊際獎項 Team Awards

冠、亞、季軍 Champion, 1st Runner-up & 2nd Runner-up

### 個人獎項 Individual Awards

每個年齡組別均設有以下獎項 For each age group

男子冠、亞、季軍 Male Champion, 1st Runner-up & 2nd Runner-up

女子冠、亞、季軍 Female Champion, 1st Runner-up & 2nd Runner-up

### 隊際/個人最高籌款獎 Team/Individual Top Fund-raising Award

隊際/個人參賽如作出額外捐款即可競逐「隊際/個人最高籌款獎」

Team/Individual player(s) making additional donation is eligible to compete for the “Team/Individual Top Fund-raising Award”

### 隊際/個人最佳造型獎 Team/Individual Best Costume Award

所有參賽者均可穿著別出心裁或具有創意的服飾競逐「最佳造型獎」

All players can dress up to compete for the “Best Costume Award”

參賽者須知  
Note to Players

參賽者請於報名前查閱活動網頁www.charitychallengerace.com內的「參賽者須知」。  
報名申請一經遞交，即代表參賽者確認及同意接受一切賽事的規則、條款和安排  
Players are required to read the “Note to Players” carefully at the event website, www.charitychallengerace.com. Once application processes are completed, it represents the players confirm and agree to accept all rules and regulations of the race



## 東華三院慈善障礙挑戰賽 TWGHs CHARITY CHALLENGE RACE

## (I) 隊伍參賽 - 出任大會贊助人

## Team Enrollment - Signing up as Patron

贊助人類別 (捐款金額 HK\$) Patronage (Amount HK\$)	獲贈參賽隊伍 [請填寫下列隊伍參賽者資料] Team participation (Please fill in the particulars of team players below)	於儀式 獲致送紀念品 To Receive a Souvenir at Ceremony	獲刊登公司徽號/芳名▲ Company Logo/Name to be Acknowledged▲		獲命名於 Complimentary naming of	獲專屬巴士車身廣告 Complimentary bus body advertisement on designated bus route	獲專屬攤位 Complimentary designated booth	獲致送賽道廣告牌 [請填寫(III)A項] Complimentary advertisement board along the race course [Please complete item (III)A]	獲致送場刊廣告 [請填寫(III)B項] Complimentary advertisement in the souvenir programme [Please complete item (III)B]	節目新聞稿 及年刊鳴謝 Acknowledgement in the Event Press Release and Annual Report	
			場刊 Souvenir Programme	背板 Backdrop							
<input type="checkbox"/> 挑戰區贊助人 (\$200,000或以上) Obstacle Patron (\$200,000 or more)	3隊 (即最多12人) 3 teams (max. 12 players)	代表姓名 Representative Name :  職銜 Title :  	1頁 1 page	✓	1 項挑戰區★ 1 Obstacle Point★	✓	✓	4面 4 pieces	1頁 1 page	✓	
<input type="checkbox"/> 兒童樂園贊助人 (\$168,000或以上) Kid-zone Patron (\$168,000 or more)								兒童樂園★ Kid-zone★			3面 3 pieces
<input type="checkbox"/> 獎盃贊助人 (\$128,000或以上) Cup Patron (\$128,000 or more)								1 項獎盃★ 1 Cup★			
<input type="checkbox"/> 大會T-shirt贊助人 (\$100,000或以上) Event T-shirt Patron (\$100,000 or more)								大會T恤◆ Event T-shirt◆			
<input type="checkbox"/> 鑽石贊助人 (\$100,000或以上) Diamond Patron (\$100,000 or more)	2隊 (即最多8人) 2 teams (max. 8 players)		1/2頁 1/2 page					2面 2 pieces			
<input type="checkbox"/> 金贊助人 (\$68,000或以上) Gold Patron (\$68,000 or more)								1面 1 piece			
<input type="checkbox"/> 隊伍贊助人 (\$20,000或以上) Team Patron (\$20,000 or more)	1隊 (即最多4人) 1 team (max. 4 players)		刊登芳名 Name Acknowledgement								

★以 \_\_\_\_\_ 命名一項挑戰區/兒童樂園/獎盃(類別由大會編配) To name an Obstacle point/Kid-zone/a Cup (to be assigned by organizer): \_\_\_\_\_

◆刊登公司徽號 Logo Acknowledgment

▲有關鳴謝將按贊助金額排列及擬定徽號/芳名篇幅。Order and brand feature of the acknowledgement will be arranged according to the patronage.

由於各項印刷品及宣傳活動安排需時，如本院於所註明限期後方收到善長回覆出任大會贊助人，請恕或未能安排有關之鳴謝。TWGHs may not be able to offer the aforesaid acknowledgements if the sponsorship is received after the deadline.

☐ 本人/機構同意於場刊/背板/節目新聞稿/年刊刊登是項贊助鳴謝。I/We agree to be acknowledged in souvenir programme/backdrop/event press release/annual report.

## 隊伍參賽者資料 Particulars of Team Players (參賽者須為12歲或以上 Players must be aged 12 or above)

隊伍名 Team Name	參賽者姓名 (中文) Name of player (in Chinese)	參賽者姓名 (英文) Name of player (in English)	性別 Gender	身份証或護照號碼 (首4個字) I.D./ Passport No. (First 4 Digits) (eg. A123)	出生年份 Year of Birth	聯絡電話 Tel.	電郵地址 Email Address	大會 Event T-shirt 尺碼/Size (XS/S/M/L/XL)	緊急聯絡人 Emergency Contact Person	緊急聯絡電話 Emergency Contact No.	額外捐款金額 HK\$* Additional Donation Amount HK\$*
	(1) (隊長)	(1) (Captain)									\$ _____
	(2)	(2)									
	(3)	(3)									
	(4)	(4)									
	(1) (隊長)	(1) (Captain)									\$ _____
	(2)	(2)									
	(3)	(3)									
	(4)	(4)									
	(1) (隊長)	(1) (Captain)									\$ _____
	(2)	(2)									
	(3)	(3)									
	(4)	(4)									

\*隊伍參賽如作出額外捐款即可競逐「隊際最高籌款獎」 Each team making additional donation is eligible to compete for the "Team Top Fund-raising Award"

## (II) 個人參賽 - 捐款 HK\$450 或以上 Individual Player Enrollment - Donate HK\$450 or more (參賽者須為12歲或以上 Players must be aged 12 or above)

參賽者姓名 (中文) Name of player (in Chinese)	參賽者姓名 (英文) Name of player (in English)	性別 Gender	身份証或護照號碼 (首4個字) I.D./ Passport No. (First 4 Digits) (eg. A123)	出生年份 Year of Birth	聯絡電話 Tel.	電郵地址 Email Address	大會 Event T-shirt 尺碼/Size (XS/S/M/L/XL)	緊急聯絡人 Emergency Contact Person	緊急聯絡電話 Emergency Contact No.	額外捐款金額 HK\$* Additional Donation Amount HK\$*
										\$ _____
										\$ _____

\*個人參賽捐款額為HK\$450，如作出額外捐款即可競逐「個人最高籌款獎」 Donation for individual player is HK\$450. Player making additional donation is eligible to compete for the "Individual Top Fund-raising Award"

## (III) 刊登廣告 Donation for Advertisement

類別 Type (捐款金額 Amount HK\$)	廣告內容 Content
(A) 賽道彩色廣告牌 Coloured advertisement board along the race course <input type="checkbox"/> 每面 Each pc. (\$15,000) [2.5m(L) x 1m(H)]	<input type="checkbox"/> 請展示公司名稱 Please show the company name : _____  <input type="checkbox"/> 請刊登公司商標/廣告稿 (請電郵ai或jpg檔至frd@tungwah.org.hk) Please use the enclosed logo/advertisement (Please send ai/jpg logo to frd@tungwah.org.hk)
(B) 場刊彩色廣告 Coloured advertisement in souvenir programme <input type="checkbox"/> 每頁 Each page (\$10,000) [18cm(L) x 26cm(H)]	<input type="checkbox"/> 請刊登 " _____ 致意" Please print "With the Compliments of _____"  <input type="checkbox"/> 請刊登公司商標/廣告稿 (請電郵ai或jpg檔至frd@tungwah.org.hk) Please use the enclosed logo/advertisement (Please send ai/jpg logo to frd@tungwah.org.hk)



個人參賽可於網上登記  
Online enrollment  
for individual player

#### (IV) 惠捐善款以支持東華三院廣華醫院重建發展基金

General Donation To Support the TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment project

本人/公司未暇參與，但樂捐善款 \_\_\_\_\_ 元正以支持東華三院廣華醫院重建發展基金  
I am/We are unable to join but would like to donate \$ \_\_\_\_\_ to support the TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment project

#### 捐款方法 Donation Method

如欲參與挑戰賽，請於**2017年1月10日(星期二)**或之前將填妥的捐助表格連同支票或存款收據正本(請勿郵寄現金) 寄交本院籌募科。  
請於空白信封上寫上「東華三院簡便回郵10號GPO」投寄，無須貼上郵票。  
Please send the completed form together with crossed cheque or original bank pay-in-slip (Please do not mail cash) by post to Fund-raising Division, Tung Wah Group of Hospitals. Please write “Tung Wah Group of Hospitals Freepost No. 10 GPO” on a blank envelope and mail it **by Tuesday, 10 January 2017**. No postage is required.

##### ☐ 支票 By cheque

劃線支票抬頭請寫「東華三院」 Crossed cheque payable to “Tung Wah Group of Hospitals”  
支票號碼 Cheque no. : \_\_\_\_\_

##### ☐ 銀行 Via bank

請將存款收據正本連同此表格寄回本院，以便發出捐款收據。  
Please mail the original bank pay-in-slip together with this form to TWGHs for an official receipt.

滙豐銀行 HSBC A/C no. 004-502-301302-001	恒生銀行 Hang Seng Bank A/C no. 024-280-402660-001	東亞銀行 Bank of East Asia A/C no. 015-514-40-33666-1
中國銀行(香港) Bank of China(HK) A/C no. 012-875-0-024935-9	花旗銀行 Citibank Hong Kong A/C no. 006-391-085-55346	交通銀行香港分行 Bank of Communications (Hong Kong Branch) A/C no. 027-537-930-76188

##### ☐ 信用卡 By credit card

信用卡捐款可傳真至2559 6835 Credit card donation can be sent to us by fax to 2559 6835  
☐ VISA卡 ☐ 萬事達卡 MasterCard  
信用卡號碼 Card no. : \_\_\_\_\_  
持卡人姓名 Cardholder's name : \_\_\_\_\_  
信用卡有效期至 Card valid until : \_\_\_\_\_ 月 MM/ \_\_\_\_\_ 年 YY  
持卡人簽署 Cardholder's signature : \_\_\_\_\_

##### ☐ 網上 Online (信用卡、PayPal或八達通 By credit card, PayPal or Octopus)

請登入東華三院網頁www.tungwah.org.hk/fund-raising-news/ccr/使用信用卡、PayPal或八達通捐款  
Please donate by credit card, PayPal or Octopus at TWGHs' website : www.tungwah.org.hk/fund-raising-news/ccr/

#### 善長資料 Donor Information

善長芳名 Donor name : \_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士/公司/團體 Mr/Miss/Ms/Company/Group\*  
地址 Address : \_\_\_\_\_  
聯絡人 Contact person : \_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士 Mr/Miss/Ms\*  
聯絡電話 Tel. no. : \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail : \_\_\_\_\_

#### 捐款收據 Donation Receipt

捐款收據芳名 Name on receipt (如與善長芳名不同 If different from the donor name):  
\_\_\_\_\_ 先生/小姐/女士/公司/團體 Mr/Miss/Ms/Company/Group\*  
(捐助東華三院滿100元的善款可獲政府免稅 Donation of \$100 or more to TWGHs is tax deductible)  
☐ 為減省行政開支，無須提供捐款收據。 To help save administrative costs, no donation receipt is required

#### 鳴謝安排 Acknowledgement Arrangement

捐款港幣\$10,000元以上，本院將於東華三院年報鳴謝是項捐助，請選擇下列鳴謝安排：  
Your generous donations will be acknowledged in TWGHs Annual Report for \$10,000 or more, please select your preferred acknowledgment arrangement :  
☐ 鳴謝稱謂 Name on acknowledgement: \_\_\_\_\_  
☐ 不用安排鳴謝 No acknowledgement arrangement is required.

#### 參賽者聲名及保障 (請於簽署前細閱)

#### Players' Disclaimer/ Indemnity (Please read carefully before signing)

我/我們，本聲明的簽署人，希望參加「LGT私人銀行誠意呈獻：東華三院慈善障礙挑戰賽」，我/我們僅此一同及個別確認我/我們的健康及體能良好，適宜參加上述活動，並同意及遵守所有主辦機構的安排及決定。我/我們明白及同意：  
I/we, the undersigned, jointly and severally confirm and agree that I am/we are physically fit and healthy, wish and suitable to participate in “LGT Private Banking proudly sponsors: TWGHs Charity Challenge Race” (the “Event” ).  
I/we agree that I/we shall comply with all arrangements and decisions made by the Organizer. I/we fully understand and agree:

- 我/我們會遵守所有由主辦機構提出之活動規例及當日之臨時安排及決定。  
I am/we are willing to follow and agree with any terms and conditions set by the Organizer.
- 我/我們具備所需技術及體能，自願參加是次活動。  
I/we have the required physical skills and fitness necessary for my/our participation in the Event and join this Event voluntarily.
- 參賽全是我/我們的個人風險。倘我/我們活動期間發生意外，包括受傷、死亡及財物損失等，皆願意自行承擔所有責任；主辦機構、各協辦及贊助機構均無須作出賠償或承擔任何法律責任。  
I/we acknowledge that taking part in this Event is entirely at my/our own risks and I/we will not hold the Organizer, co-organizing and supporting organizations, and sponsors, responsible and liable for any accident of whatever kind, resulting in injury or death, or for any damage to or loss or destruction of personal properties during the Event.
- 若我/我們在活動期間發生意外而導致主辦機構須支付額外開支，我/我們願意對主辦機構作出合理賠償。  
I/we agree to indemnify or reimburse the Organizer in respect of any additional expenses or costs incurred arising from or in connection with my/our participation in the Event.
- 我/我們授權予主辦機構及其中介公司在比賽期間為我/我們拍照並使用任何照片、影片或任何賽事紀錄作任何合法的用途，包括活動籌辦、傳媒及推廣之用，而無須向我/我們付款或賠償。  
I/we grant permission to the Organizer and its agents to photograph me/us during the Event and use any photograph, video or any record of the Event for any lawful purpose, including for organizing events, advertising and promotion, without making any payment or compensation to me/us.
- 主辦機構對參賽者的私隱保障的承諾：主辦機構不會出售或與任何公司/機構交換參加者的個人資料。參賽者所提供的資料絕對保密，只會被主辦機構及其委託的服務提供者用作參與是次活動、收據發送及與此活動有關的通訊用途。  
The promise of Organizer to protect privacy of player: The Organizer promises not to sell or swap the personal information of player with any other company/organization. The information provided will be treated as strictly confidential, used only by the Organizer and selected service providers for the purposes of participation of this Event, receipt issuing and communications about the Event.
- 我/我們確認所提供的資料正確無誤。  
I/we declare that all information given in this application form and the attached documents are, to the best of my/our knowledge, accurate and complete.
- 如因天氣或其他非人力控制的因素影響，主辦機構有權更改或取消是次活動。  
In case of encountering adverse weather conditions or other uncontrollable factors, the Organizer has the right to make changes or cancel this Event.

本聲明以中文及英文編寫，如有任何關釋上的歧異，概以英文版本為準。  
This declaration is written in both English and Chinese. If there is any conflict in meaning, the English version shall prevail.

我(們)已閱讀及同意以上條文 (未滿18歲參賽者需由家長/監護人確認 Parent/Guardian's Agreement for Player aged below 18)  
I/we have read and understood the “Players' Declaration” of this Event, and agree to abide by all the rules and arrangements lay down by the Organizer.

參賽者姓名 Name of Player : _____	參賽者簽署 Players' Signature : _____	日期 Date : _____
<div>家長/監護人姓名 Name of Parent/Guardian : _____</div> <div>家長/監護人簽署 Parent/Guardian's Signature : _____</div> <div>(與參加者關係 Relationship with Player : _____)</div>		

#### 收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

東華三院（「本院」）會按照《個人資料（私隱）條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本院擬使用您的個人資料（姓名、地址、電話、電郵及傳真）以作日後聯絡、籌款、宣傳活動/訓練課程或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本院不會將您的個人資料用於上述用途。如您不同意，請在以下空格內加上「☒」號。您有權隨時向本院查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，費用全免，請於辦公時間致電1878 333。  
The Tung Wah Group of Hospitals ( “TWGHs” ) shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell and/or provide your personal data to any third party. TWGHs intends to use your personal data (name, address, telephone no., email and fax no.) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, training courses, conducting survey, or other related promotional purposes. TWGHs will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request TWGHs to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 1878 333 during office hours.

☐ 本人反對東華三院使用我的個人資料作上述推廣用途 I object to the use of my personal data by TWGHs for the above promotional purposes.

本人已閱讀，了解及接納東華三院有關收集、使用及提供個人資料的通知。  
I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by TWGHs.

簽署 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

附註 Remarks :  
1.如欲查詢挑戰賽活動詳情，請致電2117 1650予活動協辦機構Sportsoho。  
For Challenge Race enquiry, please call Sportsoho, event co-organizer, at 2117 1650.  
2.如欲查詢贊助/捐款詳情，請致電1878 333或2859 7683予本院籌募科。  
For Sponsorship/Donation enquiry, please call TWGHs Fund-raising Division at 1878 333 or 2859 7683.

##### 東華三院專用 For TWGHs uses

Received on		Receipt issued on	
Receipt no.	R	Receipt/TYL sent on	
Donation A/C Name	CCR	Amount (HK\$)	



LGT私人銀行誠意呈獻 LGT Private Banking proudly sponsors

# TWGHs CHARITY CHALLENGE RACE

## 東華三院慈善障礙挑戰賽

親愛的朋友：

服務香港市民超逾一個世紀的廣華醫院，於今年經已分階段展開為期十年的重建工程，配備現代化的醫療設備，與本港社會同步前進，延續世紀善與愛。

為籌募有關的重建發展基金，東華三院將於2017年2月26日(星期日)早上假中環龍和道，舉辦「LGT私人銀行誠意呈獻:東華三院慈善障礙挑戰賽」。是次賽道全長2.5公里，參賽者需跨越重重障礙物，挑戰困難，完成賽事，寓意東華三院將排除萬難完成這項艱鉅的重建任務，竭盡所能為市民帶來優質的醫療服務。

東華三院董事局及冠名贊助已贊助是項活動的直接開支，並不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用。您的慷慨捐款，將全數撥用於東華三院廣華醫院重建發展基金，為市民提供更先進及多元化的醫療服務。敬請踴躍支持，並於**2017年1月10日(星期二)**前擲還捐助表格，讓我們攜手為廣華醫院重建出一分力！

Dear well-wishers,

The Kwong Wah Hospital has been serving the community of Hong Kong for over a century. This year, we have kicked off the redevelopment project of the Kwong Wah Hospital by phases. Stemmed in love and care, the new Kwong Wah Hospital will be equipped with modern healthcare facilities that will better meet the needs of the people of Hong Kong.

To raise funds for the development fund for the redevelopment project, the Tung Wah Group of Hospitals will organize the "LGT Private Banking proudly sponsors: TWGHs Charity Challenge Race" in the morning of 26 February 2017 (Sunday) at Lung Wo Road, Central. Players will have to leap over various challenging obstacles along the 2.5 km racecourse, which symbolizes the difficulties that we have overcome for the redevelopment project and our commitment to providing quality healthcare services to the society.

All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and the Title Sponsor. No administrative cost will be deducted from the donations of the general public. That will ensure all your donations will go to the TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment project for provision of the dedicated and diversified medical service to the public. Please act now and show your support by returning the completed donation form **on or before Tuesday, 10 January 2017**. Let us work hand in hand for the benefit of the sick and poor.

  
(文穎怡)  
籌委會主席暨  
東華三院第五副主席  
(Ginny MAN)  
Organizing Committee Chairman  
cum 5th Vice-Chairman,  
Board of Directors

  
(馬陳家歡)  
東華三院主席  
(Katherine MA)  
Chairman  
Board of Directors

### 籌委會委員 Organizing Committee Members :

王賢誌副主席	Mr. Vinci WONG, 2nd Vice-Chairman	趙怡總理	Ms. CHIU Yi, Cindy, Director
陳祖恒副主席	Mr. Sunny TAN, 3rd Vice-Chairman	何獻啟總理	Mr. HO, Orlando Yaukai, Director
洪若甄總理	Ms. Renee HUNG, Director	曾慶芸總理	Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, Director
區宇凡總理	Mr. AU Yu Fan, Gabriel, Director		



## 請支持廣華醫院重建及服務發展

Please support Kwong Wah Hospital Redevelopment and its services development

廣華醫院於1911年由東華三院成立，是醫院管理局轄下九龍中聯網其中一所急症醫院。重建後的廣華醫院將提供以病人為本的環境，並與聯網內其他醫院攜手提供全面和連貫的醫療服務。

Kwong Wah Hospital, established by the Tung Wah Group of Hospitals in 1911, is one of the acute hospitals in Kowloon Central Cluster managed by the Hospital Authority. After redevelopment, the hospital will provide a patient-oriented environment with the capacity and capability to deliver holistic and seamless healthcare services, in collaboration with other hospitals within the cluster.

### 預計重建後新增的服務及設施 Additional and enhanced patient services to be provided

- 保留作為急症醫院的角色，並計劃增加350張病床及10間手術室。  
Retain its role as acute hospital and aim to provide an additional 350 beds and 10 additional operation theatres.

- 急症服務 - 增設流感徵狀隔離區域及24小時電腦斷層掃描服務 (CT Scan)，以及新增急症科病房，擴大觀察病房。  
Emergency Services - Provision of adequate isolation facilities and 24-hour CT Scan services, and expansion of Emergency and Observation ward.

- 門診服務 - 專科門診診症室將由現在的44間增至約100間。  
Outpatient Services - Consultation rooms for specialist out-patient will be expanded from 44 to around 100.

- 日間醫療護理服務 - 重建後的綜合日間醫療服務中心，將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理。  
Day Care Medical Services - Provision of one-stop multi-disciplinary services to patients with non-acute conditions at an ambulatory care centre, facilitating patients to receive medical treatments.

- 新增內科腫瘤科服務 - 提供前線治理、診症服務及化療計劃。  
New Medical Oncology Services - Including front-line management, consultation services and chemotherapy programmes.

- 拓展中西醫結合服務 - 提供更完善的中西醫藥醫院服務。  
By expansion of Chinese and Western Medicine Integration Services so as to provide comprehensive Chinese and Western Medicine Hospital Services.



## 請參閱單張內之捐款方法

Please refer to the donation method in the donation leaflet